

TRANSLATED VERSION:

## **Vancouver Tovey-Yu: a beautiful afternoon**

*Claude Gingras*

Back from Europe, but still on leave, the OSM put on concerts yesterday afternoon with another orchestra, the Vancouver Symphony, who performs a mini-tour of the East: Ottawa Friday, Toronto Saturday, Montreal yesterday, and Quebec City tonight.

Founded in 1919, 15 years before the OSM, the VSO came here in 1976 - with different numbers, of course. Its usual number of 69 musicians has been increased to 88 for the tour and is led by British conductor Bramwell Tovey, whom the OSM has previously featured as a guest conductor.

The direction of Mr. Tovey is both dynamic and effective. The man has great charisma and loves to speak to the audience, as he did yesterday before *Petrouchka*. His French was stiff but good enough for the crowd to understand.

Mr. Tovey made the most of the noisy and swarming Stravinsky score, coordinating all the pieces which follow one another simultaneously, and his orchestra responded strongly. We forget about the small weaknesses of the brass, remembering instead the epilogue that the conductor gradually leads towards serenity and silence.

The piece by Canadian composer Jeffrey Ryan is good film music and the fine and detailed Debussy piece are paired together in the beginning of the concert to show that Vancouver can play French music just as well as specialized orchestras; the young flutist featured at the top of the score was especially impeccable.

Featured soloist in the much-loved Rachmaninov set of 24 variations, Avan Yu is a pianistic force and contains an amazing sensitivity far beyond his 21 years of age. Born in China and raised in Vancouver, Mr. Yu played at our CMJ last year. He gave an encore: Chopin's *Étude Op.10, No.5*; and the orchestra gave two: *Hungarian Dance* by Brahms and *Nimrod*, one of Elgar's *Enigma Variations*.

---

VANCOUVER SYMPHONY ORCHESTRA. Conductor: Bramwell Tovey. Soloist: Avan Yu, pianist. Yesterday afternoon, Salle Wilfrid-Pelletier at Place des Arts. Series "Musical Sundays" of the OSM.

*Program: Prélude à l'après-midi d'un faune (1894) - Debussy The Linearity of Light - Ryan Rhapsody on a Theme of Paganini for piano and orchestra, op. 43 (1934) - Petrushka Rachmaninov (1911, rev. 1947) - Stravinsky*

## **Vancouver-Tovey-Yu: un bel après-midi**

*Claude Gingras*

Rentré d'Europe mais encore en congé, l'OSM reprenait ses concerts hier après-midi avec un autre orchestre, le Vancouver Symphony qui, lui, effectue une mini-tournée de l'Est du pays: Ottawa vendredi, Toronto samedi, Montréal hier, Québec ce soir.

Fondé en 1919, soit 15 ans avant l'OSM, le VSO était venu ici en 1976 - avec des effectifs différents, bien sûr. Son nombre habituel de 69 musiciens a été porté à 88 pour la tournée et son chef est le Britannique Bramwell Tovey, que l'OSM a déjà reçu comme chef invité.

La direction de M. Tovey est à la fois dynamique, nuancée et efficace. L'homme a beaucoup de charisme et aime s'adresser au public, ce qu'il a fait hier avant *Pétrouchka* pour en expliquer le scénario. Son français laborieux reste assez bon pour que la foule ait réagi à tout ce qu'il disait.

M. Tovey tire le maximum de la bruyante et grouillante partition de Stravinsky, il coordonne bien les événements qui s'y succèdent simultanément et son orchestre lui répond vivement. Oublions les petites faiblesses des cuivres, retenons plutôt l'épilogue, que le chef conduit graduellement vers l'immobilité et le silence.

La pièce du Canadien Jeffrey Ryan est de la bonne musique de film et le Debussy fin et détaillé de début de concert montre que Vancouver sait jouer la musique française aussi bien que les orchestres spécialisés; la jeune flûtiste qui monopolise le haut de la partition est d'ailleurs impeccable.

Beaucoup plus sollicité par le Rachmaninov en 24 variations, Avan Yu montre une force pianistique et une sensibilité étonnantes pour un frêle garçon de 21 ans. D'origine chinoise et élevé à Vancouver, M. Yu avait joué chez nos JMC l'an dernier. Il a donné un rappel: l'Étude op. 10 no 5 de Chopin. Et l'orchestre en a donné deux: une *Danse hongroise* de Brahms et *Nimrod*, l'une des *Enigma Variations* d'Elgar.

---

*VANCOUVER SYMPHONY ORCHESTRA. Chef d'orchestre: Bramwell Tovey. Soliste: Avan Yu, pianiste. Hier après-midi, salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts. Série «Dimanches en musique» de l'OSM.*

*Programme: Prélude à l'après-midi d'un faune (1894) - Debussy The Linearity of Light - Ryan Rhapsodie sur un thème de Paganini, pour piano et orchestre, op. 43 (1934) - Rachmaninov Pétrouchka (1911, rév. 1947) - Stravinsky*